

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1983-1984

1^{er} MARS 1984

**Projet de loi relatif aux soldes et aux charges
du passé des Communautés et des Régions et
aux secteurs économiques nationaux**

AMENDEMENT PROPOSE PAR
MM. VAN OOTEGHEM ET VAN IN

ART. 12

Dans le texte néerlandais du premier alinéa de cet article,
supprimer les mots « op een andere manier ».

Justification

Il est incompréhensible que dans un projet aussi délicat il y ait une
discordance notable entre les textes néerlandais et français. « Acquérir »
correspond à « verwerven », mais non pas à « op een andere manier
verwerven ». Notre amendement est donc indispensable pour mettre
le texte néerlandais en concordance avec le texte français.

R. A 12955

Voir :

Documents du Sénat :

647 (1983-1984) :

N° 1 : Projet transmis par la Chambre des Représentants.

N° 2 : Rapport.

N° 3 à 19 : Amendements.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1983-1984

1 MAART 1984

**Ontwerp van wet betreffende de saldi en de
lasten van het verleden van de Gemeenschap-
pen en de Gewesten en de nationale econo-
mische sectoren**

AMENDEMENT VAN
DE HEREN VAN OOTEGHEM EN VAN IN

ART. 12

In de Nederlandse tekst van het eerste lid van dit artikel
te doen vervallen de woorden « op een andere manier ».

Verantwoording

Het is onbegrijpelijk dat in zo'n delicaat ontwerp een opmerkelijk
verschil bestaat tussen de Nederlandse en de Franse tekst. « Acquérir »
is « verwerven », maar zeker niet « op een andere manier verwerven ».
Ons amendement is dus absoluut noodzakelijk om de Franse en de
Nederlandse tekst met elkaar in overeenstemming te brengen.

O. VAN OOTEGHEM.

G. VAN IN.

R. A 12955

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

647 (1983-1984) :

N° 1 : Ontwerp overgezonden door de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

N° 2 : Verslag.

N° 3 tot 19 : Amendementen.